

Introducción al Hebreo Bíblico

Textos Hebreos

Nombre: _____

Tu idioma: _____

Alfabeto Hebreo (Consonantes)

Letter	Nombre	Su sonido	Ejemplos y comentarios
א	Álef	plosiva glotal– a'a, e'e, i'i, o'o, u'u	גֹּאֵל <i>go'el</i> "pariente responsable" הָאִישׁ <i>ha'ish</i> "el hombre"
ב	bet	ba, be, bi, bo, bu	בַּיִת <i>bayit</i> "casa"
בּ	bet	va, pero entre los dos labios	טוֹב <i>tov</i> "bueno"
ג	guímel	ga, ge, gi, go, gu	הַדָּג הַגָּדוֹל <i>hadag hagadol</i> "el pez grande"
ד	dálet	da, de, di, do, du	דָּג <i>dag</i> "pez"
ה	he	ha, he, hi, ho, hu (<i>h</i> de inglés, como un suspiro o exhalación)	הַלְלוּ יְהוָה <i>hallelu-yah</i> "Alaben a Jehová"
ו	vav	va, ve	אִישׁ וְאִשָּׁה <i>'ish ve'ishah</i> "hombre y mujer"
וּ	holem plene	o	גָּדוֹל <i>gadol</i> "grande"
ז	shureq	u	סוּס <i>sus</i> "caballo"
זַ	zayin	za, ze, zi, zo, zu	זָהָב <i>zahav</i> "oro"
ח	jet	ja, je, ji, jo, ju (como <i>j</i> de español, pero más fuerte y más atrás. A menudo, se representa con <i>h</i>)	חָמוֹר <i>jamor</i> "burro", לֶחֶם <i>léjem</i> "pan"
ט	tet	ta, te, ti, to, tu	טוֹב <i>tov</i> "bueno"
י	yod	ya, ye, yi, yo, yu	יָד <i>yad</i> "mano", מַיִם <i>máyim</i> "agua"

ט	kaf	ka, ke, ki, ko, ku	כִּסֵּא <i>kise'</i> "silla, trono"
ט		ja, je, ji	הָאִישׁ אָכַל אֶת-הַלֶּחֶם <i>ha'ish okhel et-</i>
ך	kaf final	aj	<i>haléjem</i> "El hombre está comiendo el pan"
ל	lámed	la, le, li, lo, lu	לֶחֶם <i>léjem</i> "pan"
מ	mem	ma, me, mi, mo, mu	מַיִם <i>máyim</i> "agua"
ם	mem final	am, em, im, om, um	לֶחֶם <i>léjem</i> "pan"
נ	nun	na, ne, ni, no, nu	נָתַן <i>natan</i> "él dio"
ן	nun final	an, en, in, on, un	נֹתֵן <i>noten</i> "él está dando"
ס	sámej	sa, se, si, so, su	סוּס <i>sus</i> "caballo"
צ	`ayin	`a, a` (pones la parte trasera de la lengua en tu garganta, casi llegando a donde se pronuncia "jet".)	הַכּוֹס עַל הַכִּסֵּא <i>hakos `al hakise'</i> "La copa está sobre la silla."
פ	pe	pa, pe, pi, po, pu	פֹּה <i>poh</i> "aquí"
ף	pe final	af, ef, if, of, uf	
צ	tsade	tsa, tse, tsi, tso, tsu	צֹאן <i>tson</i> "rebaño" (de ovejas o cabras)
ץ	tsade final	ats, ets, its, ots, uts	הָאָרֶץ <i>ha'arets</i> "la tierra", עֵץ <i>`ets</i> "árbol"
ק	qof	ka, ke, ki, ko, ku (a menudo se representa con la letra <i>q</i>)	הַדָּג הַקָּטָן <i>hadag haqaton</i> "el pez pequeño"
ר	resh	ra, re, ri, ro, ru	רֹאשׁ <i>rosh</i> "cabeza"

ש	sin	sa, se, si, so, su	בָּשָׂר <i>basar</i> "carne"
שׁ	shin	sha, she, shi, sho, shu	שָׁמַיִם <i>shamáyim</i> "cielos"
ת	tav	ta, te, ti, to, tu	<p>תֵּן לִי אֶת־הַכּוֹס <i>ten li 'et hakos</i> "Dame la copa"</p> <p>בַּיִת <i>bayit</i> "casa"</p>

Escribir el alfabeto

Los siguientes ejercicios de escritura vienen del libro *Hebreo Bíblico para Principiantes* por Paul E. Eickmann and Thomas P. Nass, traducido y adaptado por Paul Rydecki.

Las letras así como están escritas en la Biblia hebrea usan algo llamado “escritura cuadrada”: eso es, cada letra llena un cuadro o medio cuadro. No hay mayúsculas. Las líneas y los cuadros aquí por debajo permiten que se practique escribiendo más grande primero, y luego más pequeño. Si también se practica usando papel normal con líneas, se debe permitir un espacio entre líneas para que se pueda añadir después las vocales. Cinco de las letras tienen una *forma final* usada al final de las palabras. Los números pequeños indican dónde se empiezan las marcas. La dirección de la escritura es de la derecha hacia la izquierda. Las letras nunca se conectan la una a la otra.



1.
Álef



2.
Bet



3.
Guímel



4.
Dálet





5.
He



6.
Vav



7.
Zayin



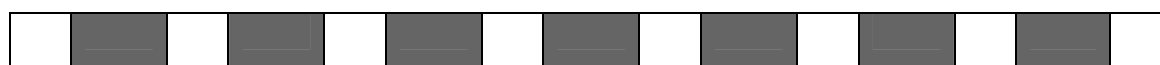
8.
Tet



9.
Tet



10.
Yod





11.
Kaf



Final



12.
Lámed



13.
Mem



Final



14.
Nun

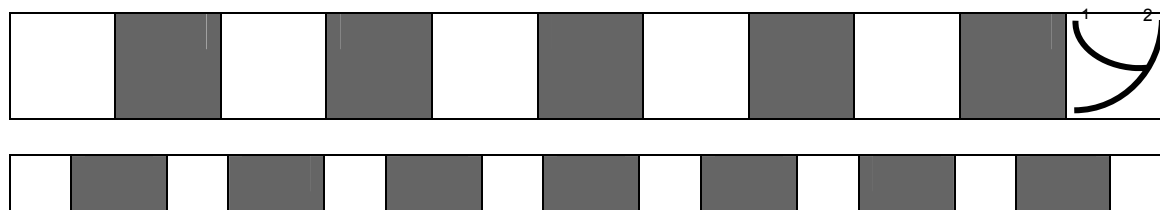


Final

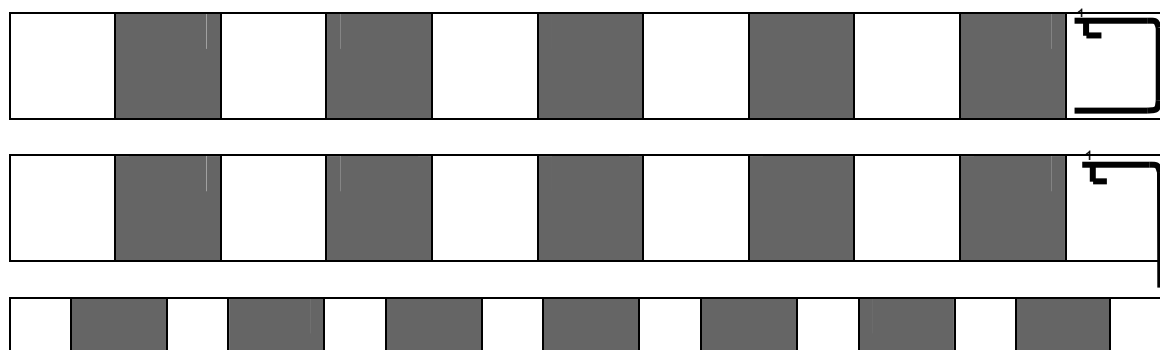


15.
Sámej





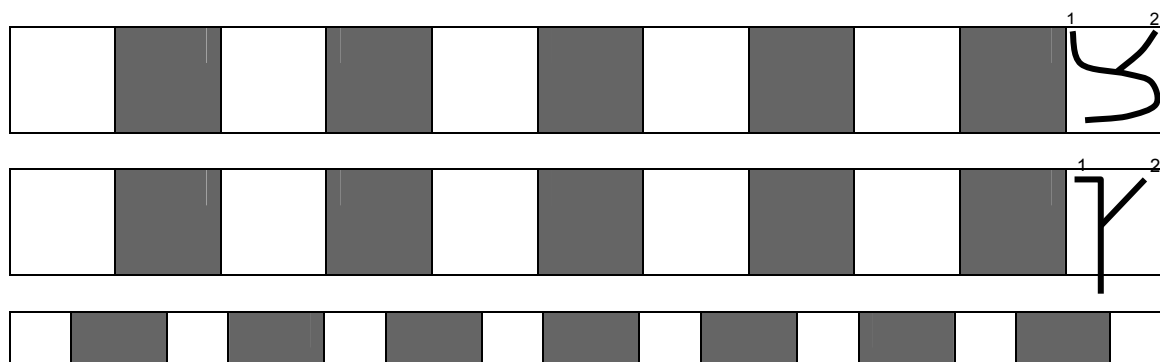
16.
Ayin



17.
Pe



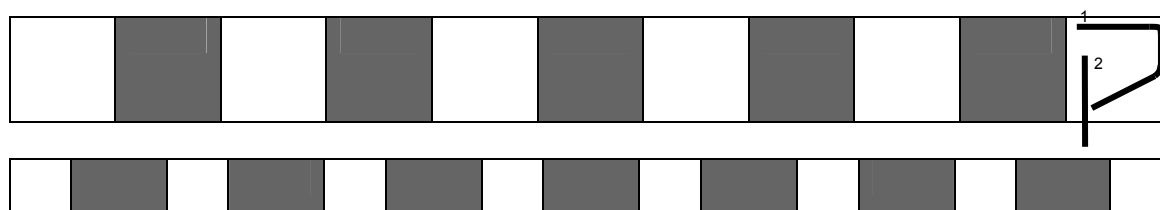
Final



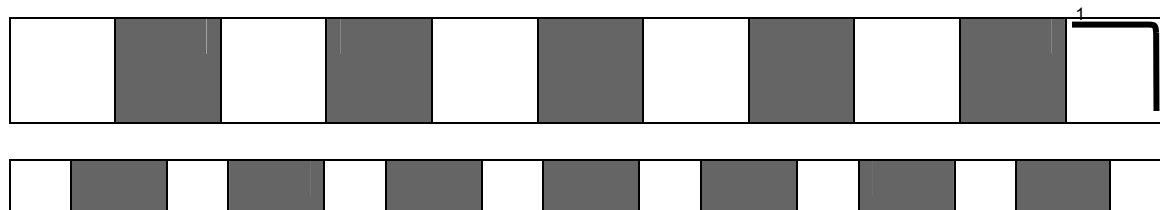
18.
Tsade



Final



19.
Qof



20.
Resh





21.
Sin,
Shin



22.
Tav




Á - lef, Bet, Guí-mel, Da - let, He, Vav, Za - yin; Jet, Tet, Yod, Kaf;



Lá-med, Mem, Nun, Sá-mej; A - yin, Pe, Tsa - de; Qof, Resh, Sin, Shin, Tav.

Práctica de la lectura oral (Practicar hasta que se pueda leer con fluidez y confianza)

Del libro *Hebreo Bíblico para Principiantes* por Paul E. Eickmann and Thomas P. Nass, traducido y adaptado por Paul Rydecki.

1. Añada la vocal española “a” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con una línea debajo de la consonante.

ס	א	ז	ב	ק	ד	5	א	ב	ה	ע	ז	ל	1
ש	ו	ח	ג	נ	ט	6	ו	ה	א	ט	ב	פ	2
ב	ט	ב	ב	פ	פ	7	ג	ר	ס	ב	ט	ה	3
ה	ס	פ	א	ר	ט	8	ש	פ	ה	ס	י	ש	4

2. Añada la vocal española “o” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con un puntito sobre la consonante a la mano izquierda.

ט	ט	ה	ר	ש	א	5	נ	ז	ש	ק	א	א	1
ח	ס	ד	צ	ח	ט	6	ע	ב	ב	פ	ל	ג	2
ד	ה	ו	ה	י	ט	7	ט	ש	ק	ה	א	ס	3
ג	א	ה	ט	ק	ב	8	ה	ר	ד	א	פ	א	4

3. Añada la vocal española “e” (corta) a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con tres puntitos debajo de la consonante.

ג	ח	א	ה	ש	א	5	ר	א	א	ט	פ	ס	1
ט	ב	ל	ק	ש	ו	6	ט	ס	ד	ש	ע	פ	2
ג	ב	ה	ד	ז	י	7	ט	פ	ר	ה	י	ה	3
ח	ל	ה	ב	ו	ס	8	א	ש	ש	ב	ג	ק	4

Alfabeto (Vocales)

לִי לִי

li

לוּ לוּ

lu

לֵי לֵי

le

לוֹ

lo / l

לוֹ לֵי

lo

לֵי לֵי

la

Las Vocales

Vocales ‘cortas’

pátaḥ El sonido ‘a’ escrito ַ

qamets-ḥaṭuf El sonido ‘o’ escrito ָ

segol El sonido ‘e’ escrito ֿ

ḥiriq El sonido ‘i’ escrito ִ

ḥólem El sonido ‘o’ escrito ֹ

qibbúts El sonido ‘u’ escrito ֻ

shva El sonido ‘ə’ o ‘e’, o
vocal silenciosa,
escrito ְ

Vocales ‘largas’

qámets El sonido ‘a’ escrito ָ

tsere El sonido ‘e’ escrito ֵ

ḥiriq yod El sonido ‘i’ escrito ִ

ḥólem vav El sonido ‘o’ escrito ֹ

shúreq El sonido ‘u’ escrito ֻ

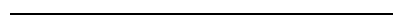
Práctica de la lectura oral

Del libro *Hebreo Bíblico para Principiantes* por Paul E. Eickmann and Thomas P. Nass, traducido y adaptado por Paul Rydecki.

7	ת ת בן בו פּ פּ	1	אוּ בִי הָ הָ זֶז
8	עוּ צוּ גוּ זוּ וּן ס	2	לְ בִי לוּ מִי נָ אָ
9	טוֹב נֶשֶׁם שָׁב סוֹס לָב	3	חִי חָ בָּ נָ רָ גָ
10	בֵּן מוֹת אֹר שֵׁם הָר	4	מָ יוּ לַ עַ כָּ כָּ
11	אָב תַּת זֶה עֵץ אֵם	5	סָ צָ זָ שָׁ שָׁ רֹו
12	נָשָׁם גֵּן גָּג אֶרֶץ בַּת	6	שָׁ שָׁ דָּ קָ הִי הִי

1	זֶה אָבִי זֶה בֵּן זֶה גֵּן זֶה סוֹס זֶה הָר
2	בֵּן טוֹב אָב טוֹב גֵּן טוֹב נֶשֶׁם טוֹב לָב טוֹב
3	זֶה בֵּן טוֹב זֶה סוֹס טוֹב זֶה גֵּן טוֹב זֶה נֶשֶׁם טוֹב

7	חָטוּף נָ תֵן בֵּי יֵת אֵם	1	נָ אָ בִּי אָ דָּ ת
8	חֹלֶם אָ דָם חָ רָב עִיר	2	תִּי לוּ דֵּ תֵן דָּם
9	שׁוֹרֵק מוּ סוּ בַת טוֹבִים	3	יֵת אֵל מוּ בָה אֵם
10	הָר אָבוֹת סוֹסִים סוֹסוֹת	4	בַּת לַ בַּיִם מוֹת מַעַ
11	אָב בֵּן גֵּן דָּם שְׁמוֹת	5	לָב דָּם זֶה סוֹס נֶשֶׁם
12	רָץ כָּרַף לָן נֶשֶׁם אֹר	6	פֶּתַח קָמָץ צָרִי חִירֵק



- 1 בַּיִת טוֹב | עֵיר טוֹבָה | אִם טוֹבָה | בֵּית טוֹבָה | סוֹס טוֹב
- 2 זֶה אָדָם | זֶה בַּיִת | זֶה אָב טוֹב | זֶה שֵׁם טוֹב | זֶה בֶּן טוֹב
- 3 נָתַן שֵׁם לְאָדָם* | נָתַן בֵּית טוֹבָה לְאִם | נָתַן חֶרֶב לְאָב
- 4 נָתַן בֶּן טוֹי לֵב | נָתַן חֶרֶב טוֹבָה לְבֶן | נָתַן לֵב טוֹב לְאָדָם

- 1 פָּרִי פָרוּ כְּלֵי בְרִית יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים וְלוֹ מְדַבֵּר רַבּוֹ מוֹשְׁבֹת
- 2 מְנַחֵה כְּרֶמֶל וְאוֹר יִרְדֵּן תִּלְמוֹד סוֹסְכֶם סְגוּל מִצְרַיִם שְׁפָטִים

- 1 אָח טוֹב | אָחוֹת טוֹבָה | בַּיִת טוֹב | עֵיר טוֹבָה | בְּרִית טוֹבָה
- 2 זֶה מְלֶךְ טוֹב | זֶה בַּיִת טוֹב | זֶה סוֹס טוֹב | זֶה בֶּן טוֹב
- 3 שָׁמַע בֶּן | שָׁמַע אָב | שָׁמַע אָח | שָׁמַע יִשְׂרָאֵל | זֶה הֵיכַל
- 4 נָתַן תּוֹרָה לְעָם | נָתַן בְּרִית טוֹבָה לְאָדָם | נָתַן מְלֶךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל

- 1 מִי הוּא | הוּא שְׁמוּאֵל | שְׁמוּאֵל הוּא רֹאשׁ | שְׁמוּאֵל הוּא אִישׁ טוֹב
- 2 שָׁנָה טוֹבָה | זֹאת שָׁנָה טוֹבָה | עֵיר טוֹבָה | זֹאת עֵיר טוֹבָה
- 3 מִי בָא | בָּא שְׁמוּאֵל | מִי זֶה | זֶה בֶּן | מִי זֹאת | זֹאת בֵּית
- 4 מִי זֶה | זֶה אָח | מִי זֹאת | זֹאת אָחוֹת | זֹאת אִם טוֹבָה

- 1 נ מ ל נו רו דו חו הו הי כ ק ס ש
- 2 ים שך קח הי נו כל כל- עוף ים עם לב שם
- 3 כל-בן כל-אב כל-אם כל-בת כל-אח כל-איש כל-אשה
- 4 האב הבן הנה הגן העיר העם האור הסוס הים העוף

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבֵי גִלְעָד
 אֶל-אַתָּאב חִי-יְהוֹנָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
 אִם-יְהִיָה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר

כִּי אִם-לְפִי דְבָרִי: ס

2 וַיְהִי דְבַר-יְהוֹנָה אֵלָיו לֵאמֹר:

3 לֵךְ מִזֶּה וּפְנִיתָ לָךְ קְדָמָה

וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

4 וְהָיָה מִהַנַּחַל תִּשְׁתָּה

וְאֶת-הָעֲרָבִים צֹוִיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם:

5 וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יְהוֹנָה

וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

6 וְהָעֲרָבִים מְבִיאִים לוֹ

לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֶּקֶר

וּלֶחֶם וּבָשָׂר בְּעֶרְב

וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתָּה:

7 וַיְהִי מִקֵּץ יָמָיו וַיִּיבֶשׂ הַנָּחַל

כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ: ס

8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

9 קוּם לֵךְ צֹרְפָתָה

אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם

הִנֵּה צְוִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלְךָ:

10 וַיֵּקָם וַיֵּלֶךְ צֹרְפָתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר

וַהֲנִיחַ־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מִקְשָׁשֶׁת עֵצִים

וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

קַח־נָא לִי מְעֵט־מִיָּם בְּכֹלִי וְאִשְׁתָּה:

11 וַתֵּלֶךְ לְקַחַת

וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

לְקַח־נָא לִי פֶת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

12 וַיֹּאמֶר

חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יִשְׁלִי מְעוֹג
כִּי אִם־מִלֹּא כֶּךָ־קָמַח בְּכֹד
וּמְעֵט־שֶׁמֶן בַּצִּפּוֹת
וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים
וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִהוּ לִי וּלְבְנִי
וְאֶכְלֵנָהוּ וּמָתְנוּ:

13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּה אֱלֹהֶיךָ

אֵל־תִּירָאִי בָאִי עֲשֵׂי כְדִבְרְךָ
אֲךָ עֲשֵׂי־לִי מִנְשֵׁם עֵנָה קְטִינָה בְּרֵאשִׁיטָה
וְהוֹצֵאתִי לִי

וְלֶךְ וּלְבִנְךָ תַעֲשֵׂי בְּאַחֲרָנָה: ס

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כֹּד הַקָּמַח לֹא תִכְלֶה

וּצִפּוֹת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר

עַד יוֹם תֵּת־יְהוָה גִּנְשֵׁם עַל־פְּנֵי

הָאֲדָמָה:

15 וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כְּדַבַּר אֱלֹהֵינוּ

וַתֹּאכַל הַיֶּאֱדָמָה וַיְהִי וַיְבִיתָה יָמִים:

16 כִּד הַקְּמַח לֹא כָלְתָה

וְצִפְתָּת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר

כְּדַבַּר יְהוָה

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵינוּ: פ

17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 חָלָה בֶן־הָאִשָּׁה בְּעֵלֶת הַבַּיִת
 וַיְהִי חָלִיו חָזֶק מְאֹד
 עַד אֲשֶׁר לֹא־נֹתְרָה־בּוֹ נְשָׁמָה:
 18 וַתֹּאמֶר אֶל־אֱלֹהֵינוּ
 מִה־לִּי וְלִךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים
 בָּאתָ אֵלַי לְהִזְכִּיר אֶת־עֹנִי וּלְהַמִּית
 אֶת־בְּנִי:
 19 וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ
 תְּנִי־לִי אֶת־בְּנֶךָ
 וַיִּקַּח־הוּא מִחִיקָה
 וַיַּעֲלֶהוּ אֶל־הָעֵלְיָה
 אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם
 וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ:

20 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי הַגַּם עַל־הָאֱלֹמָנָה
 אֲשֶׁר־אָנִי מִתְנַזֵּר עִמָּה
 הֲרַעוֹתָ לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ׃
 21 וַיִּתְמַדַּד עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי
 תִשָּׁב נָא נַפְשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ׃
 22 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהֵהוּ
 וַתִּשָּׁב נַפְשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיַּחֲיֵ׃
 23 וַיִּקַּח אֱלֹהֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד
 וַיִּרְדֵּהוּ מִן־הָעֵלְיָה הַבַּיְתָה
 וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ
 רְאֵי חַי בְּנִי׃
 24 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלֹהֵהוּ
 עַתָּה זֶה יַדְעֵתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה
 וַדְּבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אָמַת׃ פ

26 וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר
אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם

וַיַּעֲשׂוּ

וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִתְּבַקֵּר וְעַד־הַצְּהָרִים
לֵאמֹר

הַבַּעַל עֲנֵנוּ

וְאִין קוֹל וְאִין עֲנָה

וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה:

27 וַיְהִי בַצְּהָרִים וַיִּתְּתֵל בָּהֶם אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

קְרָאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא

כִּי שִׁיחַ וְכִי־שִׁיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ

אוֹלֵי יֵשֵׁן הוּא וַיִּקְצֹץ:

28 וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְּגַדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטִים

בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחִים

עַד־שִׁפְךַ־דָּם עֲלֵיהֶם:

29 וַיְהִי כַעֲבַר הַצְּהָרִים וַיִּתְּנַבְּאוּ

עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה

וְאִין־קוֹל וְאִין־עֲנָה וְאִין קָשָׁב:

³⁰ וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהוּ לְכֹל־הָעָם

בְּנֵשׁוּ אֱלֹהֵי

וַיִּבְנֵשׁוּ כָל־הָעָם אֱלֹהֵיו

וַיִּרְפּוּ אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהָרוּס׃

³¹ וַיִּקַּח אֱלֹהֵיהוּ שְׁתֵּימָּה עֲשָׂרָה אֲבָנִים

כַּמִּסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי־יִעֲקֹב

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֱלֹהֵיו לֵאמֹר

יִשְׂרָאֵל יְהִי שִׁמְךָ׃

³² וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה

וַיַּעַשׂ תְּעֹלָה כְּבֵית סְאֵתִים זֶרַע סָבִיב

לְמִזְבֵּחַ׃

³³ וַיַּעְרֹךְ אֶת־הָעֵצִים

וַיִּנְתַּח אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים׃

34 וַיֹּאמֶר

מֶלֶךְ אֲרַבְעָה כַּדִּים מַיִם
וַיִּצְקוּ עַל-הָעֹלָה וְעַל-הָעִצִּים

וַיֹּאמֶר שְׁנוֹ

וַיִּשְׁנוּ

וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁ

וַיִּשְׁלֹשׁוּ׃

35 וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ

וְגַם אֶת-הַתְּעֹלָה מֶלֶךְ-מַיִם׃

36 וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׂ אֱלִיהוּ הַנָּבִיא

וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל

הַיּוֹם יִנָּדַע

כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ

וּבְדַבְּרְךָ עָשִׂיתִי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה׃

37 עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי

וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים
 וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לְבָבְךָ אַחֲרַיִת׃
 38 וַתִּפֹּל אִשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה
 וְאֶת־הַעֲצִים

וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֹפֶר
 וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לְחִכָּה׃
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
 וַיֹּאמְרוּ

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
 40 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לָקֵהם
 תִּפְּשׂוּ אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל
 אִישׁ אֶל־יְמָלְט מֵהֶם
 וַיִּתְּפְּשׂוּם
 וַיִּזְרְדוּם אֵלֵיהֶם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן
 וַיִּשְׁחָטוּם שָׁם׃

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ הַתְּשִׁבִי מִתְּשִׁבֵי גִלְעָד
 אֶל-אַחֲתָאֲבִי חִי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
 אִם-יְהִיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טָל וּמָטָר
 כִּי אִם-לְפִי דְבַרְיִי: ׀
 2 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:
 3 לֵךְ מִזֶּה וּפְגַיְתָ לָהּ גְדֻמָּה
 וְנִסְתַּרְתְּ בַּגַּחַל כְּרִית
 אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:
 4 וְהָיָה מִתְּנַחֵל תִּשְׁתֶּה
 וְאֶת-הָעֲרֻבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם:
 5 וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יְהוָה
 וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּגַּחַל כְּרִית
 אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:
 6 וְהָעֲרֻבִים מִבֵּיָאִים לוֹ
 לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֶּקֶר
 וּלְחֶם וּבָשָׂר בְּעֶרְב
 וּמִן-תְּנַחֵל יִשְׁתֶּה:

7 וַיְהִי מִמָּקֶץ יָמָיִם וַיִּיבֶשׂ הַנְּחָל

כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ: 8

8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

9 קוּם לֵךְ צֹרְפָתָה

אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם

הִנֵּה צְנִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ:

10 וַיֵּקָם וַיֵּלֶךְ צֹרְפָתָה וַיָּבֵא אֶל־פֶּתַח הָעִיר

וַהֲנִיחַ־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מִקְשָׁשֵׁת עֵצִים

וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

קַח־נָא לִי מְעֵט־מָיִם בְּכֶלִי וְאֶשְׁתָּה:

11 וַתֵּלֶךְ לְקַחַת

וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

לְקַח־נָא לִי פֶת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

12 וַיֹּאמֶר

חַי־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אִם־יִשְׁלִי מְעֹנָה
כִּי אִם־מִלֶּא כֶּךָ־קָמַח בְּכֹד
וּמַעַט־שֶׁמֶן בַּצִּפּוֹת
וְהִנְנִי מִקְשָׁשׁת שְׁנַיִם עֵצִים
וּבֹאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבָנִי
וְאֶכְלֶנָהוּ וּמָתְנוּ:

13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּה אֱלֹהֵהוּ

אֵל־תִּירְאִי בָּאִי עֲשִׂי כְדִבְרֶךָ
אֲךָ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֵנָה קִטְנָה בְּרֵאשִׁיטָה
וְהוֹצֵאתִי לִי

וְלֶךְ וּלְבָנֶךָ תַעֲשִׂי בְּאַחֲרָנָה: ס

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כֹּד הַקָּמַח לֹא תִכְלֶה

וּצִפּוֹת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר

עַד יוֹם תֵּת־יְהוָה גִּשְׁם עַל־פְּנֵי

הָאֲדָמָה:

15 וַיִּתְּלֶךָ וַתַּעֲשֶׂה כְּדַבַּר אֱלֹהֶיךָ:

וַתֹּאכַל הַיֵּאֱוָהוּא וּבֵיתָהּ יָמִים:

16 כֹּד הַקְּמַח לֹא כָלְתָהּ

וּצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסְרָה

כְּדַבַּר יְהוָה:

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֶיךָ: פ

17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 חָלָה בֶן־הָאִשָּׁה בְּעֶלְתַּת הַבַּיִת
 וַיְהִי חָלִיו חֲזָק מְאֹד
 עַד אֲשֶׁר לֹא־נֹתְרָה־בּוֹ נְשָׁמָה:
 18 וַתֹּאמֶר אֶל־אֱלֹהֵיהוּ
 מִה־לִּי וְלִדְ אִישׁ הָאֱלֹהִים
 בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עֲוֹנֵי וְלְהַמִּית
 אֶת־בְּנֵי:
 19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
 תְּנִי־לִי אֶת־בְּנִךְ
 וַיִּקַּחְתְּהוּ מִחִיקָה
 וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֵלְיָה
 אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם
 וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ:

20 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי הַגַּם עַל־הָאֱלֹמָנָה
 אֲשֶׁר־אָנִי מִתְנַזֵּר עִמָּה
 הֲרַעוֹתָ לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ׃
 21 וַיִּתְמַדֵּד עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהֵי
 תִשָּׁב נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד תִּזְהַ עַל־קִרְבּוֹ׃
 22 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהֵהוּ
 וַתִּשָּׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיַּחֲיֵ׃
 23 וַיִּקַּח אֱלֹהֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד
 וַיִּרְדֵּהוּ מִן־הָעֵלְיָהּ הַבַּיְתָה
 וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ
 רְאֵי חַי בְּנִי׃
 24 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלֹהֵהוּ
 עֲתָה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה
 וַדַּבֵּר־יְהוָה בְּפִיךָ אֲמַת׃ פ

26 וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר

אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם

וַיַּעֲשׂוּ

וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד־הַצֹּהָרִים

לֵאמֹר

הַבַּעַל עִנָּנוּ

וַאִין קוֹל וַאִין עֲנָה

וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה:

27 וַיְהִי בַצֹּהָרִים וַיִּתְּחַל בָּתֵּם אֱלֹהֵיהוּ וַיֵּאמֶר

קְרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא

כִּי שָׁיַח וְכִי־שָׁיַג לוֹ וְכִי־דָרַךְ לוֹ

אוֹלֵי יָשָׁן הוּא וַיִּקְרַץ:

28 וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגַּדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטִים

בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחִים

עַד־שִׁפְךַ־דָּם עֲלֵיהֶם:

29 וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהָרִים וַיִּתְנַבְּאוּ

עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה

וַאִין־קֹול וַאִין־עֲנָה וַאִין קָשָׁב:
 30 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ לְכֹל־הָעָם

בְּנֵשׁוּ אֵלַי

וַיִּנְשׂוּ כָל־הָעָם אֵלָיו

וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הַהָרוּס:

31 וַיִּקַּח אֱלֹהֵינוּ שְׁתֵּים עָשָׂר אֲבָנִים

כַּמִּסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי־יִעֲקֹב

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר

יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה שִׁמְךָ:

32 וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבַּח בְּשֵׁם יְהוָה

וַיַּעַשׂ תְּעֹלָה כְּבֵית סְאֲתִים זָרַע סָבִיב

לְמִזְבַּח:

33 וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים

וַיִּנְתַּח אֶת־הַפֶּחַר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים:

34 וַיֹּאמֶר

מִלֵּאוֹ אַרְבַּעַה כַּדִּים מַיִם
וַיִּצְקוּ עַל-הָעֹלָה וְעַל-הָעִצִּים

וַיֹּאמֶר שָׁנוֹ

וַיִּשְׁנוּ

וַיֹּאמֶר שִׁלְשׁוּ

וַיִּשְׁלְשׁוּ׃

35 וַיִּלְכּוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ

וְגַם אֶת-הַתְּעֹלָה מִלֵּא-מַיִם׃

36 וַיְהִי ׀ בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיִּנָּשׂ אֱלֹהֵהוּ הַנְּבִיאִ

וַיֹּאמֶר׃

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל

הַיּוֹם יוֹדַע

כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ

וּבְדַבְּרֶךָ עָשִׂיתִי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה׃

37 עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי

וַיִּרְעוּ הָעַם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים
 וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אַחֲרֵי־נִיט:
 38 וַתִּפֹּל אִשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה
 וְאֶת־הַעֲצִים

וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֶפְרָר
 וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲכָה:
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
 וַיֹּאמְרוּ

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:
 40 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶוּ לָהֶם
 תִּפְשׁוּ | אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל
 אִישׁ אֶל־יְמֵלָט מֵהֶם
 וַיִּתְּפְשׂוּם
 וַיִּזְרְדוּם אֲלֵיהֶוּ אֶל־גַּחַל קִישׁוֹן
 וַיִּשְׁחָטוּם שָׁם:

41 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ לְאַחֲאָב

עֲלֵה אֶכְלֵ וּשְׂתֵה

כִּי־קוֹל הַמּוֹן הַנְּשָׁם:

42 וַיַּעֲלֵה אַחֲאָב לְאֶכְלֵ וּלְשִׂתוֹת

וְאֱלֹהֵינוּ עָלָה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אֲרֻצָּה

וַיִּשָּׂם פָּנָיו בֵּין בְּרֻכָיו:

43 וַיֹּאמֶר אֶל־נְעָרוֹ

עֲלֵה־נָא הַבֵּט הַרְרֵי־יָם

וַיַּעַל וַיִּבֹט

וַיֹּאמֶר

אֵין מְאֻמָּה

וַיֹּאמֶר

שָׁב

שִׁבְעַ פְּעָמִים:

44 וַיְהִי בִשְׁבַע־עִית וַיֹּאמֶר

הִנֵּה־עָב קָטַנָּה כְּכַף־אִישׁ עֲלָה מֵיָם

וַיֹּאמֶר

עֲלֵה אָמַר אֶל־אֲחֵאָב

אָסֵר וְרָד

וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַנָּשִׁים:

45 וַיְהִי | עַד־כֹּה וְעַד־כֹּה

וְהַנָּשִׁימִים הִתְקַדְּרוּ עֲבִים וְרוּחַ

וַיְהִי גִשֶׁם גָּדוֹל

וַיִּרְכַּב אֲחֵאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֵאלָה:

46 וַיֵּד־יְהוָה הִיטָהּ אֶל־אֱלֹהֵיהוּ

וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִיּוֹ

וַיִּרְץ לִפְנֵי אֲחֵאָב

עַד־בְּאֶכָה יִזְרְעֵאלָה:

¹ וַיִּגְדֹּר אַחֲאָב לְאִיזָבֵל

אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיהֶוּ

וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר הִרְגָה אֵת-כָּל-הַנְּבִיאִים

בְּחָרֵב:

² וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל-אֱלֹהֵיהֶוּ לֵאמֹר

כֹּה-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים

וְכֹה יוֹסִפּוּן

כִּי-כָעַת מָחָר אָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ

כַּנֶּפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם:

³ וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיִּלְךָ אֶל-נַפְשׁוֹ

וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע

אֲשֶׁר לִיהוֹדָה

וַיִּנַּח אֶת-נַעֲרוֹ שָׁם:

4 וְהוּא־הִלֵּךְ בַּמִּדְבָּר הַרְדֵּי יוֹם

וַיֵּבֵא

וַיֵּשֶׁב תַּחַת רְתֵם אֶחָד

וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לַמּוֹת

וַיֹּאמֶר |

רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי

כִּי־לֹא־טוֹב אֲנֹכִי מֵאַבְתָּי:

5 וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רְתֵם אֶחָד

וְהִנֵּה־זֶה מִלְאָךְ נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ

קוּם אֲכֹל:

6 וַיֵּבֵט וְהִנֵּה מְרֹאֲשֵׁתָיו עֲגַת רְצָפִים וְצִפְתֹּת

מֵיִם

וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב:

7 וַיָּשָׁב מִלְאֲךָ יְהוָה וְשָׁנִיתָ

וַיִּנְעֶ-בּוֹ

וַיֹּאמֶר

קוּם אֲכַל

כִּי רַב מִמֶּנּוּ תִקְרָךְ׃

8 וַיֵּקֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתָּה

וַיֵּלֶךְ בְּכַח וְהֶאֱכִילָהּ תְּהִיא

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה

עַד הָרֵה הָאֱלֹהִים חֲרֵב׃

9 וַיִּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְעָרָה

וַיִּלֶן שָׁם

וַהֲנִיחַ דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו

וַיֹּאמֶר לוֹ

מַה־לְּךָ פֶּה אֱלֹהִים:

10 וַיֹּאמֶר

קָנֵאתִי קִנְיַתִּי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת

כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ

וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרַגוּ בְּחָרֶב

וְאֲנֹתָר אֲנִי לְבָדִי

וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

11 וַיֹּאמֶר

צֵא וְעַמְדָתָ בְּחַר' לְפָנַי יְהוָה

וַהֲנִיָּה יְהוָה עִבֹר
וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֹזֶק מִפָּרֶק הַרִים
וּמִשִּׁבְר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה
לֹא בָרוּחַ יְהוָה
וְאַחַר הָרוּחַ לַעֲשׂ
לֹא בְרַעַשׁ יְהוָה:
¹² וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ
לֹא בְאֵשׁ יְהוָה
וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה:
¹³ וַיְהִי | כִּשְׁמַע אֱלֹהֵהוּ
וַיִּלָּט פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ
וַיֵּצֵא
וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמְעָרָה
וַהֲנִיָּה אֵלָיו קוֹל
וַיֹּאמֶר

מִה־לָּךְ כָּה אֵלֶיָּהוּ:

¹⁴ וַיֹּאמֶר

קָנֹא קִנְאָתִי לַיהוָה | אֵלֹהֵי צְבָאוֹת

כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרְסוּ

וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַחֶרֶב

וְאֶתְּרָ אֲנִי לְבָדִי

וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ס

¹⁵ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו

לָךְ נָשׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְּבָרָה דַּמְשֵׁק

וּבָאת

וּמְשַׁחֲתָ אֶת־חֲזָאֵל לְמַלְךְ עַל־אַרְם:

16 וְאֵת יְהוָה בֶּן-נְמָשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ.

עַל-יִשְׂרָאֵל

וְאֵת-אֱלִישֶׁע בֶּן-שָׁפָט מֵאֲבָל מְחֹלָה

תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַחְתִּיךָ:

17 וְהָיָה הַנְּמָלֵט מִחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יְהוָה

וְהַנְּמָלֵט מִחֶרֶב יְהוָה יָמִית אֱלִישֶׁע:

18 וְהִשְׁאֲרֵתִי בְיִשְׂרָאֵל שְׁבַעַת אֲלָפִים

כָּל-הַבְּרָכִים

אֲשֶׁר לֹא-כָרְעוּ לְבַעַל

וְכָל-הַפָּה

אֲשֶׁר לֹא-נָשַׁק לוֹ:

7 וַתִּמְנְשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הַלְלוֹ

וַיַּעֲמְדוּ מִנְּגַד מִרְחוֹק

וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל-הַיַּרְדֵּן:

8 וַיִּקַּח אֱלֹהֵהוּ אֶת-אֲדָרְתּוֹ וַיִּגְלֹם

וַיַּכֶּה אֶת-הַמַּיִם

וַיַּחֲצוּ הַנָּהָה וַהַגָּה

וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרָבָה:

9 וַיְהִי כְעֶבְרָם וְאֱלֹהֵהוּ אָמַר אֶל-אֱלִישָׁע

שֶׂאל מָה אֲעִשֶׂה-לָּךְ בְּטַרְם אֶלְקַח מֵעַמֶּךָ

וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע

וַיְהִי-נָא פִי-שְׁנַיִם בְּרוּחְךָ אֵלַי:

10 וַיֹּאמֶר

הַקְּשִׁית לְשִׂאוֹל

אִם-תִּרְאֶה אֹתִי לָקַח מֵאִתְּךָ יְהִי-לָךְ כֵּן

וְאִם-אֵין לֹא יִהְיֶה:

11 וַיְהִי תַמָּה הַלְכִים הַלּוֹךְ וְדַבֵּר

וַהֲנִיחַ רֶכֶב-אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ

וַיִּפְרְדּוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם

וַיַּעַל אֵלֵיהֶוּ בַסְּעָרָה הַשָּׁמַיִם:

12 וַאֲלֵישַׁע רָאָה

וַהֲוֹא מְצַעֵק

אָבִי | אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו

וְלֹא רָאָהוּ עוֹד

וַיִּחַזַּק בַּבְּגָדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנָיִם קָרְעִים:

13 וַיָּרֶם אֶת-אֶדְרָת אֵלֵיהֶוּ

אֲשֶׁר נִפְלָה מֵעָלָיו

וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֵד עַל-שֵׁפֶת הַיַּרְדֵּן:

14 וַיִּקַּח אֶת־אֶדְרָת אֱלֹהֵינוּ

אֲשֶׁר־נִפְלְאָה מִעָלָיו

וַיִּכָּה אֶת־הַמַּיִם

וַיֹּאמֶר

אֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ אֶף־הוּא |

וַיִּכָּה אֶת־הַמַּיִם

וַיִּחַצֵּל הַנָּהָה וַהַנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהֵינוּ:

Pasajes para Memorizar

El *Shema`* – Escucha, ¡Israel! – Deuteronomio 6:4-6

⁴ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

⁵ וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

La bendición Aarónica – Números 6:24-26

²⁴ יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ס

²⁵ יְאֵר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: ס

²⁶ יִשָּׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: ס

Éxodo 34.6-7

⁶ וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא

יְהוָה וַיְהִי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן

אָרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאַמֶּת:

⁷ נִצַּר חֶסֶד לְאֵלִפַּיִם נִשָּׂא עֵז וּפָשַׁע וְחַטָּאת

וְנִקְהָה לֹא יִנְקָה פֶקֶד וְעֵז אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בָּנֵי בָנִים

עַל-שְׂלֵשִׁים וְעַל-רַבְעִים:

Salmo 23.1-6

1 מִזְמוֹר לְדָוִד

יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:

2 בְּנֵאֲוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנַחֲוֹת יִנְהַלֵּנִי:

3 נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְנֵלַי־צֶדֶק לְמַעַן שְׂמוֹ:

4 גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צְלֻמֹּת לֹא־אֵירָא רָע כִּי־אֲתַה

עִמָּדִי שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ תִּמָּה יִנְחֵמְנִי:

5 תַּעֲרֹךְ לְפָנָי | שְׁלַחֵן נֹגֵד צִרְרֵי דִשְׁנֹת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי

כּוֹסֵי רִנָּה:

6 אֵךְ | טוֹב וַחֲסֹד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי

בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

Génesis 1.1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

Salmo 118.24

24 זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמַחְתָּה בּוֹ:

Diferentes Versiones Españolas de 1 Reyes 17.1-4 y 1 Reyes 19.11

Busca las diferencias entre las versiones del español abajo que dan varias traducciones de 1 Reyes 17 versículos 1-4. Pon un círculo alrededor de cualquiera diferencia que consideras importante. Luego, mira el hebreo e intenta decidir por qué las diferencias están allí.

NVI: Ahora bien, Elías, el de Tisbé de Galaad, fue a decirle a Acab: «Tan cierto como que vive el SEÑOR, Dios de Israel, a quien yo sirvo, te juro que no habrá rocío ni lluvia en los próximos años, hasta que yo lo ordene». Entonces la palabra del SEÑOR vino a Elías y le dio este mensaje: «Sal de aquí hacia el oriente, y escóndete en el arroyo de Querit, al este del Jordán. Beberás agua del arroyo, y yo les ordenaré a los cuervos que te den de comer allí».

DHH: El profeta Elías, que era de Tisbé, de la región de Galaad, dijo a Ahab: «¡Juro por el Señor, Dios de Israel, a quien sirvo, que en estos años no lloverá, ni caerá rocío hasta que yo lo diga!» Por eso el Señor le dijo a Elías: «Vete de aquí, hacia el oriente, y escóndete en el arroyo Querit, que está al oriente del Jordán. Allí podrás beber agua del arroyo, y he ordenado a los cuervos que te lleven comida.»

NTV: Ahora bien, Elías, quien era de Tisbé en Galaad, le dijo al rey Acab: «Tan cierto como que el SEÑOR vive, el Dios de Israel —a quien sirvo—, no habrá rocío ni lluvia durante los próximos años, ¡hasta que yo dé la orden!». Después el SEÑOR le dijo a Elías: «Vete al oriente y escóndete junto al arroyo de Querit, cerca de su desembocadura en el río Jordán. Bebe del arroyo y come lo que te den los cuervos, porque yo les he ordenado que te lleven comida».

LBLA: Entonces Elías tisbita, *que era* de los moradores de Galaad, dijo a Acab: Vive el SEÑOR, Dios de Israel, delante de quien estoy, que ciertamente no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino por la palabra de mi boca. Y vino a Elías la palabra del SEÑOR, diciendo: Sal de aquí y dirígete hacia el oriente, y escóndete junto al arroyo Querit, que está al oriente del Jordán. Y beberás del arroyo, y he ordenado a los cuervos que te sustenten allí.

RV60: Entonces Elías tisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo a Acab: Vive Jehová Dios de Israel, en cuya presencia estoy, que no habrá lluvia ni rocío en estos años, sino por mi palabra. Y vino a él palabra de Jehová, diciendo: Apártate de aquí, y vuélvete al oriente, y escóndete en el arroyo de Querit, que está frente al Jordán. Beberás del arroyo; y yo he mandado a los cuervos que te den allí de comer.

PDT: Elías era un profeta de la aldea de Tisbé, que está en Galaad. Fue y le dijo al rey Acab: «Vengo de la presencia del SEÑOR viviente, el Dios de Israel. Por su poder, te aseguro que ni lluvia ni rocío caerán en los próximos años, hasta que yo dé la orden». Entonces el SEÑOR le dijo a Elías: «Vete de este lugar, hacia el oriente y escóndete cerca del arroyo de Querit, que está al otro lado del Jordán. Podrás beber agua del arroyo, y he mandado a los cuervos que te lleven comida».

¿Cómo traducirías estos versículos a tu idioma?

1 Reyes 19.11

Lee las siguientes traducciones españolas de 1 Reyes 19:11, enfocándote en las palabras en negritas, que son traducciones de la frase:

וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר

PDT: Entonces el Señor le dijo:

—Ve, y ponte de pie delante del monte ante el SEÑOR y **yo pasaré delante de ti**.

Entonces pasó el SEÑOR y sopló un viento tan fuerte que rompió una parte del monte y desprendió grandes piedras delante del SEÑOR, pero el SEÑOR no estaba en el viento. Después del viento, hubo un terremoto, pero el SEÑOR tampoco estaba en el terremoto.

NVI: El SEÑOR le ordenó:

—Sal y preséntate ante mí en la montaña, porque **estoy a punto de pasar por allí**.

Como heraldo del SEÑOR vino un viento recio, tan violento que partió las montañas e hizo añicos las rocas; pero el SEÑOR no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto, pero el SEÑOR tampoco estaba en el terremoto.

RV60: El le dijo: Sal fuera, y ponte en el monte delante de Jehová. Y he aquí **Jehová que pasaba**, y un grande y poderoso viento que rompía los montes, y quebraba las peñas delante de Jehová; pero Jehová no estaba en el viento. Y tras el viento un terremoto; pero Jehová no estaba en el terremoto.

DHH: Y el Señor le dijo: «Sal fuera y quédate de pie ante mí, sobre la montaña.»

En aquel momento pasó el Señor, y un viento fuerte y poderoso desgajó la montaña y partió las rocas ante el Señor; pero el Señor no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto; pero el Señor tampoco estaba en el terremoto.

NTV: El SEÑOR le dijo:

—Sal y ponte de pie delante de mí, en la montaña.

Mientras Elías estaba de pie allí, **el SEÑOR pasó**, y un viento fuerte e impetuoso azotó la montaña. La ráfaga fue tan tremenda que las rocas se aflojaron, pero el SEÑOR no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto, pero el SEÑOR no estaba en el terremoto.

¿Cómo traducirías estas palabras a tu idioma?

Canciones

1. Hine ma tov

הִנֵּה מֵה־טוֹב וּמֵה־נְעִים
שֶׁבֶת אֲחִים גַּם־יַחַד

2. Hodu l'adonai ki tov,

“Den gracias al Señor porque él es bueno; su fiel amor es para siempre.”

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
הוֹדוּ הוֹדוּ הוֹדוּ הוֹדוּ לַיהוָה
כִּי־טוֹב:

3. Qadosh

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת
מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ
מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ קָדוֹשׁ יְהוָה

4. Yevarejeja

יְבָרְכֶךָ הַשֵּׁם מְצִיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם
יְבָרְכֶךָ הַשֵּׁם מְצִיּוֹן כָּל יְמֵי חַיֵּי־יְהוָה
וְרָאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל
וְרָאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

5. Hevenu shalom alejem

Cantar 3 veces, cada vez más rápido.

הַבִּיאֲנוּ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, הַבִּיאֲנוּ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם
הַבִּיאֲנוּ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם,
הַבִּיאֲנוּ שְׁלוֹם שְׁלוֹם שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:

6. Gol, gol, gol al Adonai darkejá

Encomienda al Señor tu camino; confía en él, y él actuará.

גּוֹל גּוֹל גּוֹל עַל-יְהוָה דְּרַכְךָ
וּבִטַח עָלָיו וּבִטַח עָלָיו וְהוּא וְהוּא יַעֲשֶׂה:

7. Leju (NS44) (Miq. 4:2)

לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל-הַר-יְהוָה וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב
וַיִּזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֹתָיו
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה
מִירוּשָׁלַם:

8. Shalom javerim, (IL5)

שְׁלוֹם חֲבֵרִים שְׁלוֹם חֲבֵרִים שְׁלוֹם שְׁלוֹם
לְהַתְרָאוֹת לְהַתְרָאוֹת שְׁלוֹם שְׁלוֹם

9. Hallelu et-Adonai

(Sal. 117)

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם
שִׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת׃
כִּי זָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ
וַאֲמַת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־יְהוָה׃
הַלְלוּ הַלְלוּ יְהוָה (3x)
הַלְלוּ יְהוָה